

I

(Πράξεις για την ισχύ των οποίων απαιτείται δημοσίευση)

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 1013/97 ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 2ας Ιουνίου 1997

περί ενισχύσεως ορισμένων ναυπηγείων που τελούν υπό αναδιάρθρωση

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 92 παράγραφος 3, στοιχείο ε) και τα άρθρα 94 και 113,

την πρόταση της Επιτροπής,

τη γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου⁽¹⁾,

Εκτιμώντας:

ότι, δυνάμει του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 3094/95 του Συμβουλίου, της 22ας Δεκεμβρίου 1995, για τις ενισχύσεις στη ναυπηγική βιομηχανία⁽²⁾, οι διατάξεις της οδηγίας 90/684/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 21ης Δεκεμβρίου 1990, σχετικά με τις ενισχύσεις στις ναυπηγικές εργασίες⁽³⁾ εφαρμόζονται επί των ενισχύσεων προς τη ναυπηγική βιομηχανία έως ότου είτε τεθεί σε ισχύ η «Συμφωνία σχετικά με την τήρηση ομαλών συνθηκών ανταγωνισμού στον κλάδο ναυπήγησης και επισκευής εμπορικών πλοίων» στα πλαίσια του ΟΟΣΑ, ή το αργότερο μέχρι τις 31 Δεκεμβρίου 1997·

ότι η ναυπηγική βιομηχανία είναι σημαντική για την άμβλυνση των διαρθρωτικών προβλημάτων σε ορισμένες περιφέρειες της Κοινότητας·

ότι η άμεση εφαρμογή του κοινού ανωτάτου ορίου δεν παρέχει τη δυνατότητα λήψης των επιβαλλόμενων εκτεταμένων μέτρων αναδιάρθρωσης σε ορισμένα ναυπηγεία των εν λόγω περιφερειών και, ως εκ τούτου, πρέπει να θεσπιστεί ειδική μεταβατική ρύθμιση·

ότι με την οδηγία 92/68/ΕΟΚ⁽⁴⁾ αναγνωρίστηκε ότι η ναυπηγική βιομηχανία της πρώην Λαϊκής Δημοκρατίας της Γερμανίας χρειάζεται επείγουσα και εκτεταμένη αναδιάρθρωση προκειμένου να καταστεί ανταγωνιστική· ότι ο στόχος αυτός δεν επιτεύχθηκε πλήρως κατά την προβλεφθείσα περίοδο αναδιάρθρωσης όσον αφορά δύο ναυπηγεία, λόγω απρόβλεπτων γεγονότων πέραν του ελέγχου των ναυπηγείων αυτών·

ότι στην περίπτωση των δύο ναυπηγείων απαιτείται περαιτέρω μεταβατική ρύθμιση προς ολοκλήρωση της αναδιάρθρωσης η οποία θα τους επιτρέψει εν συνεχεία να τηρούν τους κανόνες περί ενισχύσεων οι οποίοι ισχύουν στο σύνολο της Κοινότητας·

ότι, στις 31 Δεκεμβρίου 1995, το ναυπηγικό δυναμικό της πρώην Λαϊκής Δημοκρατίας της Γερμανίας είχε μειωθεί σε 327 000 τόνους αντισταθμισμένης ολικής χωρητικότητας (cgt) και ότι η γερμανική κυβέρνηση ανέλαβε τη δέσμευση να εξασφαλίσει την πλήρη τήρηση του εν λόγω περιορισμού τουλάχιστον μέχρι τα τέλη του 2000, και να επεκτείνει την ισχύ του μέχρι τα τέλη του 2005, εκτός εάν η Επιτροπή εγκρίνει νωρίτερα τη λήξη των περιορισμών δυναμικού·

ότι η διακοπή λειτουργίας του νέου κτιρίου του ναυπηγείου Bremen Vulkan Werft στο Bremen-Vegesack πριν από τα τέλη του 1997, θα επιφέρει περαιτέρω μείωση του ναυπηγικού δυναμικού της Γερμανίας·

ότι, παρά τις προσπάθειες που κατέβαλε η ελληνική κυβέρνηση να ιδιωτικοποιήσει όλα τα κρατικά ναυπηγεία της μέχρι τον Μάρτιο του 1993, η εταιρεία «Ελληνικά Ναυπηγεία» πωλήθηκε μόλις το Σεπτέμβριο του 1995 σε κοινοπραξία των εργαζομένων της, ενώ το κράτος διατηρεί τον έλεγχο της πλειοψηφίας των μετοχών, δηλαδή του 51 % για λόγους εθνικής άμυνας·

ότι για την χρηματοοικονομική βιωσιμότητα και την αναδιάρθρωση των «Ελληνικών Ναυπηγείων» απαιτείται η χορήγηση ενίσχυσης η οποία θα επιτρέψει στην εταιρεία να διαγράψει τα χρέη που είχαν σωρευθεί πριν από την καυστερημένη της ιδιωτικοποίηση·

ότι απαιτείται περαιτέρω αναδιάρθρωση των κρατικών ναυπηγείων της Ισπανίας, ώστε το καθένα από αυτά, λειτουργώντας ως μεμονωμένη επιχειρηματική μονάδα σε βάση πλήρους κόστους, να καταστεί οικονομικά βιώσιμο μέχρι τις 31 Δεκεμβρίου 1998·

ότι στα πλαίσια του εν λόγω σχεδίου αναδιάρθρωσης το δυναμικό των εν λόγω ναυπηγείων θα μειωθεί από 240 000 cgt σε 210 000 cgt· ότι η μείωση αυτή θα συμπληρωθεί με τα εξής μέτρα: το κρατικό ναυπηγείο του Astano (δυναμικού 135 000 cgt θα παύσει οριστικά τη λειτουργία του), θα μειω-

⁽¹⁾ ΕΕ αριθ. C 150 της 19. 5. 1997.

⁽²⁾ ΕΕ αριθ. L 332 της 30. 12. 1995, σ. 1· κανονισμός όπως τροποποιήθηκε από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1904/96 (ΕΕ αριθ. L 251 της 3. 10. 1996, σ. 5).

⁽³⁾ ΕΕ αριθ. L 380 της 31. 12. 1990, σ. 27· κανονισμός όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την οδηγία 94/73/ΕΚ (ΕΕ αριθ. L 351 της 31. 12. 1994, σ. 10).

⁽⁴⁾ ΕΕ αριθ. L 219 της 4. 8. 1992, σ. 54.

θεί περαιτέρω το δυναμικό άλλων ναυπηγείων της Ισπανίας κατά 17 000 cgt, και δεν θα εκτελούνται μετατροπές πλοίων στο ναυπηγείο του Astander ενόσω ανήκει στο δημόσιο·

ότι τα ναυπηγεία τα οποία καλύπτονται από τον εν λόγω κανονισμό δεν πρόκειται να λάβουν περαιτέρω ενισχύσεις για σκοπούς αναδιάρθρωσης (συμπεριλαμβανομένων των αντισταθμίσεων ζημιών, των εγγυήσεων ζημιών και των ενισχύσεων διάσωσης),

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

1. Με την επιφύλαξη των διατάξεων του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 3094/95 που αφορά τα ναυπηγεία που τελούν υπό αναδιάρθρωση και τα οποία προσδιορίζονται με τις κατωτέρω παραγράφους 2, 3 και 4, η Επιτροπή δύναται να κηρύξει μια επιπρόσθετη ενίσχυση λειτουργίας συμβατή με την κοινή αγορά, όσον αφορά τους συγκεκριμένους σκοπούς, εφόσον δεν υπερβαίνει τα καθοριζόμενα ποσά.

2. Στο έδαφος της πρώην Λαϊκής Δημοκρατίας της Γερμανίας, οι ενισχύσεις λειτουργίας για την περίοδο από 1ης Μαρτίου 1996 έως 31 Δεκεμβρίου 1998 υπέρ των ναυπηγείων MTW-Schiffswerft και Volkswerft Stralsund δύνανται να θεωρηθούν συμβατές με την κοινή αγορά μέχρι ανωτάτου ποσού 333 και 395 εκατομμυρίων γερμανικών μάρκων, αντίστοιχα. Τα προαναφερθέντα ποσά περιλαμβάνουν τις ενισχύσεις που θα διευκολύνουν την περαιτέρω λειτουργία των ναυπηγείων, τις ενισχύσεις κοινωνικού χαρακτήρα, τις ενισχύσεις που σχετίζονται με σύμβαση στο πλαίσιο του προγράμματος «Wettbewerbshilfe» και τις ενισχύσεις υπό μορφή εγγυήσεων. Για τα εν λόγω ναυπηγεία, κατά την περίοδο αναδιάρθρωσης δεν θα ισχύσουν οι διατάξεις του κεφαλαίου II της οδηγίας 90/684/ΕΟΚ, εξαιρουμένων των παραγράφων 6 και 7 του άρθρου 4 αυτής, ενώ κατά την ίδια περίοδο δεν είναι δυνατό να χορηγηθεί άλλη ενίσχυση λειτουργίας για την εκτέλεση συμβάσεων ή την κάλυψη ζημιών. Όσον αφορά συμβάσεις που θα υπογραφούν μεν κατά την περίοδο αναδιάρθρωσης αλλά θα εκτελεσθούν μετά τη λήξη της, εφαρμόζονται οι κοινοτικοί κανόνες για τις ενισχύσεις που συνδέονται με συμβάσεις, οι οποίοι ίσχυαν κατά την ημερομηνία της υπογραφής των συμβάσεων αυτών, συμπεριλαμβανομένων εκείνων που αφορούν την ημερομηνία παράδοσης των σκαφών.

Σε περίπτωση μείωσης της ανώτατης επιτρεπόμενης έντασης για τις σχετιζόμενες με σύμβαση ενισχύσεις, η ενίσχυση για τα ναυπηγεία της προκειμένης παραγράφου θα μειωθεί ανάλογα για τις νέες συμβάσεις που υπογράφονται από τα ναυπηγεία αυτά, οι οποίες προβλέπουν παράδοση του σκάφους εντός της περιόδου αναδιάρθρωσης.

3. Δύνανται να θεωρηθεί ως συμβατή με την κοινή αγορά η χορήγηση ενίσχυσης υπό τη μορφή διαγραφής χρεών των «Ελληνικών ναυπηγείων» μέχρι ανωτάτου ποσού 54 525 εκατομμυρίων δραχμών το οποίο αντιστοιχεί σε χρέη από εργασίες του ναυπηγείου επί εμπορικών πλοίων, όπως αυτά είχαν διαμορφωθεί στις 31 Δεκεμβρίου 1991, επαυξημένα κατά τους τόκους και τις ποινές μέχρι τις 31 Ιανουαρίου 1996. Όλες οι υπόλοιπες διατάξεις της οδηγίας 90/684/ΕΟΚ τυγχάνουν εφαρμογής επί του εν λόγω ναυπηγείου.

4. Ενισχύσεις για την αναδιάρθρωση των κρατικών ναυπηγείων της Ισπανίας δύνανται να θεωρηθούν συμβατές με την κοινή αγορά μέχρι ανωτάτου ποσού 135 028 εκατομμυρίων ισπανικών πεσετών και υπό τις ακόλουθες μορφές:

- πληρωμές τόκων μέχρι ανωτάτου ποσού 62 028 εκατομμυρίων ισπανικών πεσετών κατά το διάστημα 1988-1994 για δάνεια που ελήφθησαν για την κάλυψη ενισχύσεων που είχαν εγκριθεί και δεν εκταμιεύθηκαν,
- εκπτώσεις φόρων κατά την περίοδο 1995-1999 μέχρι ανωτάτου ποσού 58 000 εκατομμυρίων ισπανικών πεσετών,
- εισφορά κεφαλαίου κατά το 1997 μέχρι ανωτάτου ποσού 15 000 εκατομμυρίων ισπανικών πεσετών.

Όλες οι υπόλοιπες διατάξεις της οδηγίας 90/684/ΕΟΚ τυγχάνουν εφαρμογής επί των προαναφερθέντων ναυπηγείων.

Η ισπανική κυβέρνηση συμφωνεί να προβεί, σύμφωνα με χρονοδιάγραμμα που θα εγκρίνει η Επιτροπή και οπωσδήποτε πριν από τις 31 Δεκεμβρίου 1997, σε πραγματική και οριστική μείωση της δυναμικότητας των ναυπηγείων κατά 30 000 cgt.

Άρθρο 2

Όσον αφορά τα προγράμματα αναδιάρθρωσης της Ισπανίας και της Γερμανίας που τυγχάνουν των ενισχύσεων που προβλέπει το άρθρο 1, η γνωστοποίηση κατ' άρθρο 11 παράγραφος 2 της οδηγίας 90/684/ΕΟΚ συμπληρώνεται από ένα πρόγραμμα με το οποίο θα ελέγχεται η πραγματική χρήση των επενδυτικών ενισχύσεων και των ενισχύσεων λειτουργίας, η συμμόρφωση με το σχέδιο αναδιάρθρωσης και η εφαρμογή των περιορισμών δυναμικότητας. Το πρόγραμμα αυτό πρέπει να γίνει αποδεκτό από την Επιτροπή.

Το πρόγραμμα περιλαμβάνει επιτόπιο έλεγχο από την Επιτροπή, η οποία επικουρείται, εφόσον είναι απαραίτητο, από ανεξάρτητους εμπειρογνώμονες.

Τα ενδιαφερόμενα κράτη μέλη διαβιβάζουν στην Επιτροπή μέχρι τα τέλη Ιουνίου 1999 τριμηνιαίες εκθέσεις προόδου σχετικά με την ολοκλήρωση των ενισχυόμενων κατ' άρθρο 1 προγραμμάτων αναδιάρθρωσης και στοιχεία σχετικά με τα συγκεκριμένα ναυπηγεία που τυγχάνουν ενίσχυσης όπως προβλέπει το άρθρο 1. Περιλαμβάνονται τα ακόλουθα στοιχεία:

- χρήση της ενίσχυσης,
- επενδύσεις,
- παραγωγικότητα,
- μειώσεις της δυναμικότητας και περιορισμοί,
- μειώσεις προσωπικού,
- χρηματοοικονομική βιωσιμότητα.

Εάν η Επιτροπή κρίνει, βάσει των πληροφοριών που έχει λάβει, ότι δεν πληρούνται οι προϋποθέσεις για την έγκριση ενίσχυσης σύμφωνα με τον κανονισμό αυτό, δύναται να ζητήσει αναστολή της εκταμίευσης της ενίσχυσης ή/και την επιστροφή της ενίσχυσης.

Η Επιτροπή υποβάλλει στο Συμβούλιο εξαμηνιαίες εκθέσεις προόδου σχετικά με τα προγράμματα αναδιάρθρωσης, οι οποίες μπορούν επίσης να συζητηθούν σε πολυμερή συνεδρίαση με εθνικούς εμπειρογνώμονες.

Άρθρο 3

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την επόμενη ημέρα από τη δημοσίευσή του στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

Εφαρμόζεται έως τις 31 Δεκεμβρίου 1998.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Λουξεμβούργο, 2 Ιουνίου 1997.

Για το Συμβούλιο

Ο Πρόεδρος

H. VAN MIERLO
